

## Vertrag

über die Beauftragung und Vergütung von Dolmetschern wird

zwischen

dem Jobcenter Dortmund

vertreten durch die Geschäftsführerin Stephanie Krömer  
(Auftraggeber)

und (Auftragnehmer)

folgender Vertrag geschlossen:

### § 1 Gegenstand des Vertrages

(1) Der Auftragnehmer übernimmt Dolmetschertätigkeiten gemäß der beigefügten Leistungsbeschreibung, welche Bestandteil dieses Vertrages ist.

(2) Art und Umfang der beiderseitigen Leistungen bestimmen sich durch:

- die Vergabeunterlagen einschließlich sämtlicher Anlagen,
- das Angebot einschließlich Ausführungskonzept, Preisblatt und aller mit dem Angebot abgegebenen Erklärungen,
- die Allgemeinen Vertragsbedingungen für die Ausführung von Leistungen (VOL/B) in der Fassung der Bekanntmachung vom 05.08.2003,
- im Übrigen die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB).

Bei Unstimmigkeiten gelten die Vereinbarungsbestandteile in der vorstehenden Reihenfolge.

### § 2 Geschäftsbedingungen

Allgemeine oder besondere Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers sind ausgeschlossen.

### § 3 Vergütung

Die Vergütung für erbrachte Dolmetscherleistungen richtet sich nach der Leistungsbeschreibung\_Preisblatt zum o.g. Angebot.

### § 4 Leistungsort

Die Leistung wird in den Liegenschaften des Jobcenters Dortmund erbracht.

### § 5 Laufzeit der Vereinbarung

Das Vertragsverhältnis beginnt am 01.08.2026 und endet am 31.07.2027 mit der Option auf ein Jahr Verlängerung. Der Vertrag endet dann am 31.07.2028.

### § 6 Kündigung

(1) Unbeschadet der Regelung des § 5 dieser Vereinbarung können die Vertragsparteien diesen Vertrag fristlos kündigen, wenn ein wichtiger Grund vorliegt.

(2) Sollten sich Dolmetscher/innen nach Ansicht des Auftraggebers als unzuverlässig erwiesen haben, stellt dies einen wichtigen Grund zur Vertragskündigung dar. Eine solche Unzuverlässigkeit kann z.B. bei Beeinflussung, Bestechlichkeit, Verletzung der Verschwiegenheitspflicht oder einer gravierend fehlerhaften Übersetzungsleistung eines/einer Dolmetschers/in angenommen werden. Neben der Beendigung des Vertrages können diese Handlungen zudem auch strafrechtliche Konsequenzen zur Folge haben.

(3) Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

### § 7 Sonstige Regelungen

(1) Der Auftragnehmer stellt soweit möglich sicher, dass kein Personal eingesetzt wird, welches ein persönliches Verhältnis zu den Gesprächsbeteiligten hat, die eingesetzten Mitarbeitenden werden diesbezüglich unterwiesen. Sollte sich bei einem Termin herausstellen, dass der Dolmetschende mit den Beteiligten verwandt oder bekannt ist, so entscheidet der/die Sachbearbeiter/in oder die zuständige Führungskraft, ob und in welcher Form ein Gespräch stattfinden kann. Ebenso entscheiden die/der Sachbearbeiter/in bzw. die zuständige Führungskraft, ob und unter welchen Voraussetzungen eine entsprechende Konstellation der Beteiligten in Zukunft möglich ist. Der Auftragnehmer wird seine Personalplanung entsprechend anpassen.

(2) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die datenschutzrechtlichen Bestimmungen des Sozialgesetzbuches (SGB), des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) sowie das Verpflichtungsgesetz hinsichtlich des Umgangs mit personenbezogenen Daten durch Dolmetscher zu beachten und über alle Informationen, die im Zusammenhang mit einem Dolmetschereinsatz bekannt werden, Stillschweigen zu bewahren. Die Verpflichtung besteht nach Beendigung des Vertrages fort. Die Datenschutzerklärung des Jobcenters Dortmund hat bei hier eingesetzten Dolmetschern vor dem ersten Kontakt mit schützenswerten Daten unterschrieben vorzuliegen.

(3) Von dem Auftraggeber werden keinerlei Steuern, Sozialabgaben oder sonstige Versicherungsbeiträge abgeführt. Die pünktliche Abführung der auf das Honorar zu entrichtenden Abgaben sowie die Einhaltung arbeitsrechtlicher Bedingungen obliegen dem Auftragnehmer.

#### § 8 Schlussbestimmungen

(1) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform.

(2) Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam bzw. undurchführbar sein oder werden, wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen oder der Vereinbarung im Ganzen nicht berührt.

Anlagen:

- Leistungsbeschreibung
- Angebotsdeckblatt / Konzept
- Leistungsbeschreibung\_Preisblatt

\_\_\_\_\_  
(Ort, Datum)

\_\_\_\_\_  
Stempel/Unterschrift des Auftraggebers

\_\_\_\_\_  
(Ort, Datum)

\_\_\_\_\_  
Stempel / Unterschrift des Auftragnehmers